



## Règlement Particulier

## Supplementary Regulations

*Présenté par*

**MSUBear.ca**



# Table des matières | Table of Contents

1 Introduction   Introduction.....	3
1.1 Description.....	3
1.2 Surface des routes   Road surface.....	3
1.3 Distance.....	3
2 Organisation.....	4
2.1 Club organisateur   Organizing club.....	4
2.2 Permis   Permits.....	4
2.3 Championnat   Championship.....	4
2.4 Officiels du rallye   Rally officials.....	4
2.5 Comité organisateur   Organizing committee.....	4
2.5.1 Chefs de spéciale   Stage commanders.....	5
2.5.2 Voitures officielles   Course cars.....	5
2.6 Emplacement   Venue.....	6
3 Horaire   Schedule.....	7
4 Inscriptions   Registration.....	10
4.1 Dates d'inscription   Registration dates.....	10
4.2 Procédure d'inscription  Registration procedure.....	10
4.3 Frais d'inscriptions   Registration fees.....	11
4.3.1 Hébergement   Accommodations.....	11
4.4 Procédure de paiement   Payment procedure.....	11
4.5 Remboursement   Refunds.....	12
4.6 Enregistrement et remise des documents   Event registration and documents pick up.....	12
4.6.1 Vérification des documents et de renonciation   Documents and waiver verification.....	12
4.6.2 Documents fournis   Documents Provided.....	12
5 Assurances   Insurance.....	13
5.1 Assurance responsabilité   Liability Insurance.....	13
5.2 Période de couverture   Coverage Period.....	13
5.3 Assurance personnelle  Personal Insurance.....	13
6 Publicité et identification des voitures   Sponsor and car identification.....	13
6.1 Obligations et restrictions   Obligations and restrictions.....	13
6.1.1 Numéros de compétition   Vehicle numbers.....	13
7 Reconnaissances   Recce.....	14
7.1 Date et directives particulières   Date and special directives.....	14
8 Inspections techniques   Technical inspections.....	15
8.1 Éléments requis   Items required.....	15
8.2 Horaire et emplacement   Schedule and location.....	15
8.3 Ravitaillement avant inspection   Refueling before inspection.....	15
8.4 Carnet de bord   Logbook.....	16
9 Autres procédures   Other procedures.....	17
9.1 Unités de mesure   Units of measure.....	17
9.2 Heure officielle   Official time.....	17
9.3 Chronométrage et pointage   Timing and scoring.....	17

9.4 Procédure de départ   Start procedure.....	17
9.5 Procédure de départ d'épreuve de classement   Special stage start procedure.....	17
9.6 Parc Fermé et procédure d'arrivée   Parc Fermé and finish procedures.....	18
9.7 Procédure de redépart après abandon   Re-start procedure after retiring.....	18
9.8 Bâche de plastique   Plastic tarpaulin.....	18
9.9 Ravitaillement   Refueling.....	18
9.10 Comportement sur chemins publics   Conduct on public roads.....	19
10 Podiums et trophées   Podiums and trophies.....	19

# 1 Introduction | Introduction

## 1.1 Description

Le **Rallye Beauce Appalaches** est une compétition automobile organisée par le **Club Autos Sport La Licorne (CASLL)** qui aura lieu à **Saint-Victor, Québec**, le **30-31 mai 2025**.

Le Rallye Beauce Appalaches est à sa deuxième édition et est inscrit au calendrier du **Championnat régional RSQ** et du **Championnat des rallyes de l'Est Canadien (CREC)**.

Le championnat RSQ est sanctionné par les Règles générales de compétition et au Règlement national de rallye de CARS, disponibles au

<https://carsrally.ca/fr/cars-accueil/>

Les championnats RSQ seront également conformes à leurs règlements respectifs disponibles au :

<http://www.rsq.qc.ca/>

Toutes modifications ou ajouts au règlement particulier ou à l'horaire seront annoncés par des bulletins numérotés, datés et approuvés par le directeur de course et par un commissaire sportif.

Ces bulletins seront affichés au **tableau virtuel** officiel de l'événement sur le site web du CASLL:

<https://casll.qc.ca/>

Les notifications peuvent également être remises à un contrôle horaire où les concurrents seront invités à en prendre connaissance et signifier qu'ils ont reçu la notification.

The **Beauce Appalaches Rally** is an automobile competition, organized by the **Club Autos Sport La Licorne (CASLL)**, taking place in **St-Victor, Quebec**, on **May 30-31, 2025**.

The Beauce Appalaches Rally is part of the **RSQ Regional Rally Championship** and **Eastern Canadian Rally Championship (ECRC)**

The RSQ championships are sanctioned by the CARS with the General Competition Rules and the National Rally Regulations which can be found at

<https://carsrally.ca/cars-home/>

The RSQ championships will also comply with their respective regulations available at:

<http://www.rsq.qc.ca/>

Any changes or amendments to the supplementary regulations or to the schedule will be announced by numbered bulletins, dated and approved by the clerk of the course and by the steward.

These bulletins will be posted on the event's official **virtual board** on the organizing club's website:

<https://casll.qc.ca/>

Notifications may also be delivered at a time control where competitors will be asked to acknowledge and signify that they have received the notification.

## 1.2 Surface des routes | Road surface

Les épreuves de classement se dérouleront sur des routes de terre, gravier et asphalte.

The special stages will take place on dirt, gravel and asphalt roads.

## 1.3 Distance

Épreuves de classement Super regional (EC)	47 km	Super regional Special stages (SS)
Épreuves de classement regional (EC)	120 km	Regional Special stages (SS)
Transports	250 km	Transit
<b>Total</b>	<b>417 km approx.</b>	<b>Total</b>

## 2 Organisation

### 2.1 Club organisateur | Organizing club

Club Auto Sport La Licorne (CASLL)  
195 de champfleury, Boisbriand, Qc  
Tél. (438) 392-9343

### 2.2 Permis | Permits

Le permis régional CARS sera affiché sur le tableau officiel du quartier général.

The CARS regional permit will be posted on the official board at the rally headquarters .

### 2.3 Championnat | Championship

Manche 2 du Championnat québécois des Rallyes (RSQ).

Round 2 of Quebec Rally Championship (RSQ).

Championnat des rallyes de l'Est Canadien (CREC)

Eastern Canadian Rally Championship (ECRC)

Le rallye se déroulera conformément au :

The rally will be held in accordance with:

- Règlement sportif national de l'[Association canadienne de rallye](#) carsrally.ca
- Règlement de [Rallye Sport Québec](#) (RSQ) rsq.qc.ca

- [Canadian Association of Rally Sport](#) General Competition Regulations carsrally.ca
- [Rallye Sport Québec](#) (RSQ) Regulations rsq.qc.ca

Ces documents peuvent être obtenus des différentes instances et ils pourront être consultés au quartier général du rallye.

These regulations can be obtained from the various authorities, and they can be consulted at the rally headquarters.

### 2.4 Officiels du rallye | Rally officials

Directrice Championnat RSQ	Gabriel Monette	RSQ Championship Director
Commissaire	Philippe Côté	Senior Steward
Commissaire adjoint	à confirmer	Steward

### 2.5 Comité organisateur | Organizing committee

Promoteur	Yannick Lefebvre	Event promoter
Directeur de course	Alexandre Ouellette	Clerk of the course
Coordonnatrice	Caroline Gascon	Coordinator
Directeur à la sécurité	Francis Tremblay	Safety director
Adjoint à la sécurité	Alexandre Ouellette	Safety assistant
Conseillère technique	Nicki Lachapelle	Technical advisor
Responsable des contrôleurs	David Olivier Blouin	Marshal manager
Responsable des contrôleurs	Jean-Robert Breton	Marshal manager
Responsable des bénévoles	David Olivier Blouin	Volunteer managers
Responsable des compétiteurs	Gaïa Marien	Competitor relations
Responsable de l'aire de service	Yann Munoz	Service area manager
Radio Net	Denis Cadotte	Radio Net
Responsable des communications	Jean-Sébastien Black	Communication manager
Cahier de route	Cezary Maciocha	Route book

Responsable des routes	Yannick Lefebvre	Roadmaster
Responsable des routes	Cezary Maciocha	Roadmaster
Résultats	RallyScoring Renault Jacques	Scoring
Responsable Média	Maxime St-Denis	Media relations
Resp. des chefs de spéciale	Didier Martin	Stage commander supervisor
Inspection technique	Jean-François Gédéon	Technical inspection

### 2.5.1 Chefs de spéciale | Stage commanders

#### Stage Commander Deputy stage commander

Olivier Lachance	
Phil Auger	
Francis Tremblay	
Martin Lessard	
Philippe Guertin	
Richard Bouchard	Simon Bussière
Dave Plante	

### 2.5.2 Voitures officielles | Course cars

0	Emmanuel Cecchet	Cezary Maciocha
00	Steve Boyer	Anne-Marie Hudon
000	PL Bigaouette	Yannick Lefebvre
<b>VOA</b>	Benoit Drouin	François Gaumont
<b>999</b>	Olivier Martineau	Gaïa Marien
<b>Sweep</b>	Kevin Heistermann	
<b>Sweep</b>	Jerome Simms	
<b>Sweep</b>	Quintin Heistermann	

#### IMPORTANT

Pour toutes autres questions sur le règlement particulier, veuillez communiquer directement avec:

For all other questions regarding the supplementary regulations, please contact:

Caroline Gascon  
(438) 392-9343  
[caroline.gascon@rallye.quebec](mailto:caroline.gascon@rallye.quebec)

## 2.6 Emplacement | Venue

<b>Quartier Général (QG) Aire de service</b>	<b>Manoir 66 179 Rue du Séminaire, Saint-Victor, QC G0M 2B0</b>	<b>Headquarters (HQ) Service area</b>
Inscription des concurrents	QG   HQ	Competitor registration
Accueil des journalistes	QG   HQ	Media accreditation
Tableau officiel affiché	QG   HQ	Official notice board
Présentation des officiels	QG   HQ	Introduction of officials
Réunion des équipages	QG   HQ	Drivers' meeting
Tirage positions de départ ( <i>Facteur vitesse 85+</i> )	QG   HQ	Starting order draw ( <i>85+ speed factor</i> )
Réunion des équipages novices ( <i>priorités 5 &amp; 6</i> )	QG   HQ	Novice Meeting ( <i>seed 5 &amp; 6</i> )
Réunion voitures officielles	QG   HQ	Course car meeting
Inspections techniques	<b>132 Rue du Parc, Saint-Victor, QC G0M 2B0</b>	Technical inspections
Départ protocolaire	<b>Parc de l'île-Ronde Beauceville</b>	Official Start
Zones spectateurs	<i>Voir guides spectateurs et VIP - disponible au mois de mai See spectator and VIP flyers</i>	Spectator zones
Fin du rallye Parc Fermé Podium	QG   HQ	Rally finish Parc Fermé Podium
Remise des carnets de bord		Logbook pick up





### 3 Horaire | Schedule

#### 04 Avril | April 1st

16h00	Publication du règlement particulier Ouverture de la période d'inscription hâtive	Supplementary regulations published. Regular registration period begins
-------	--	--

#### 30 avril | April 30th

23h59	Fin de la période d'inscription hâtive Début de la période d'inscription tardive	Regular registration period ends Late registration period begins
-------	---	---

#### 23 mai | May 23th

18h00	Ordre de départ provisoire affiché sur le site de l'événement	Provisional starting order posted on the website
-------	--	---

#### 29 mai | May 29th

15h00-20h00	Inspection technique sur rendez-vous	Scrutineering by appointment
15h00-20h00	Reconnaissance libre (voir section 7)	Recce
15h00-18h00	Inscription à l'événement Distribution des documents, bracelets... (Voir procédure section 4)	Event registration



**30 mai | May 30th**

5h11	Lever du soleil	Sunrise
6h00	Ouverture du QG et ouverture de l'aire de service aux équipes de service.	Headquarters opens for competitors. Service area opens for service crews.
6h00 à 7h00	Inscription à l'événement Distribution des documents, bracelets... <b>Voir procédure - section 4</b>	Event registration Documents, wristbands... <b>See procedure - section 4</b>
6h45	Réunion des pilotes	Driver's meeting
7h00	Fin de la période d'inscription tardive	Late registration period ends
9h00 à 16h00	Inspection technique sur rendez-vous	Scrutineering by appointment
7h00 à 15h00	Reconnaissance libre selon horaire	Recce as per schedule
14h00	Réunion des bénévoles pour la soirée et véhicules officielles	Course cars and volunteer meeting (evening volunteers only)
15h30	Rencontre avec les commissaires #1	Steward meeting
16h30 à 17h45	Reconnaissance en convoi - <i>Super régional</i> <b>voir section 7</b>	<i>Super regional</i> convoy recce <b>See section 7</b>
17h45	Arrivé au parc de l'Île Ronde	Arrival at the Île Ronde park
17h55	Rencontre des pilotes <i>Super régional seulement</i>	Driver's meeting <i>Super regional only</i>
18h00	Affichage de l'ordre de départ	Official starting order posted
18h30	Départ protocolaire	Ceremonial start
19h15	Départ du Super régional	Super régional start
20h36	Coucher du soleil	Sunset
21h45	Arrivé au service du premier véhicule	First car arrives at service
22h30	Rencontre avec les commissaires #2	Steward meeting
23h00	Fermeture du QG	HQ closes
23h30	Fermeture de l'aire de service pour la nuit	Service area closes for the night

**31 mai | May 31st**

5h15	Lever du soleil	Sunrise
6h00	Ouverture de l'aire de service	Service Area Opens
6h00	Ouverture du QG ( <i>Dossards, informations et questions</i> )	HQ opens ( <i>bibs, Q&amp;A, documents</i> )
6h30	Réunion des voitures officielles et bénévoles	Course car and volunteer meeting
7h00	Rencontre avec les commissaires #3	Steward meeting
7h30	Affichage de l'ordre de départ officiel	Official starting order posted
8h00	Réunion des pilotes Présentation des officiels	Driver's meeting Introduction of officials
8h30	Départ du rallye <i>Sortie de l'aire de service</i>	Rally starts <i>Service area exit</i>
9h00 – 19h00	Épreuves de classement <i>*horaire détaillé à venir</i>	Special Stages <i>* detailed schedule to come</i>
19h00	Fin du rallye	End of rally
19h30	Rencontre avec les commissaires #4	Stewards meeting
19h30	Affichage des résultats	Results posted
20h00	Fermeture du QG	HQ closes
20h00	Podium Remise des carnets de bord	Podium Logbook pickup

	Présentation des gagnants Festivité	Awards ceremony Festivities
--	--	--------------------------------

#### NOTES

- Les organisateurs se réservent le droit de modifier l'horaire. Cependant, les compétiteurs seront avertis de tout changement.
- Les heures de départ des épreuves de classement sont approximatives
- Schedule is subject to changes at the organizer's discretion. However, all competitors will be notified of any changes.
- All special stage start times are approximate

## 4 Inscriptions | Registration

### 4.1 Dates d'inscription | Registration dates

La période d'inscription débute dès la première parution du règlement particulier.

Les inscriptions sont acceptées jusqu'au vendredi 30 mai 2025 à 7h.

Les compétiteurs pourront prendre part au rallye dans les catégories auxquelles ils sont éligibles parmi les suivantes:

- Ouverte 4RM
- Ouverte 2RM
- Limitée 4RM
- Préparée 2RM
- 1800CC 2RM *minimum 3*
- Maître - Hors championnat  
*facteur de vitesse 80+, minimum 3*

The registration period begins with the first publication of the supplementary regulations.

Entries are accepted until Friday, May 30 at 7h.

Competitors will be able to take part any of the below categories for which they are eligible:

- Open 4WD
- Open 2WD
- Limited 4WD
- Prepared 2WD
- 1800CC 2WD *3 minimum*
- Master - Exhibition only  
*speed factor 80+, 3 minimum*

### 4.2 Procédure d'inscription | Registration procedure

L'inscription au Rallye Vallée de la Beauce se fera uniquement en ligne et comporte 2 étapes :

- Compléter le formulaire d'inscription en ligne  
<https://casll.s1.yapla.com/fr/event-68266>
- Tous les membres de votre équipe** doivent signer le formulaire de renonciation CARS sur place

Le représentant de l'équipe et la responsable des relations avec les compétiteurs recevront une confirmation de l'inscription.

**Si vous ne recevez pas une confirmation d'inscription,** veuillez communiquer avec Caroline Gascon par courriel, à [caroline.gascon@rallye.quebec](mailto:caroline.gascon@rallye.quebec)

Pour qu'une inscription soit acceptée et que l'équipage soit affiché sur la liste de départ provisoire, le formulaire d'inscription devra être complètement rempli et les frais devront être acquittés en entier par virement Interac ou carte crédit.

Registration for the Rallye Vallée de la Beauce is done online only, in 2 steps:

- Fill out the online registration form for the  
<https://casll.s1.yapla.com/fr/event-68266>
- All members of your team** must sign the CARS waiver

The Team Representative and Competitor Relations Manager will receive confirmation of registration.

**If you do not receive a registration confirmation,** please contact Caroline Gascon by email, at [caroline.gascon@rallye.quebec](mailto:caroline.gascon@rallye.quebec)

For a registration to be accepted and for the crew to be displayed on the provisional start list, the registration form must be duly filled out and entry fees must be paid in full by Interac e-transfer or cheque.

### 4.3 Frais d'inscriptions | Registration fees

Super régional CREC		Super regional ECRC	
Inscription hâtive	CAD 1100	Early registration	
Inscription tardive	CAD 1290	Late registration	

---

Régional seulement RSQ et CREC		Regional only RSQ and ECRC	
Inscription hâtive	CAD 975	Early registration	
Inscription tardive	CAD 1100	Late registration	

**\*IMPORTANT\*** Pour s'inscrire au Super régional, vous devez avoir effectué un régional précédemment.

**\*IMPORTANT\*** To register for the Super Regional, you must have previously completed a Regional.

Sont inclus dans les frais d'inscription :

- Cahier de route
- Récapitulatif vidéo avec tous les véhicules de compétition
- Cahier de service
- Cahier de reconnaissance

Included in the registration fees :

- Route book
- Recap video with all the competition vehicles
- Service book
- Recce guide

#### Cadeau pour bénévoles obligatoire

Une **pénalité de 50\$** sera appliquée à toute équipe qui n'apporte pas un cadeau.

#### A gift for volunteers is mandatory

A **50\$ penalty fee** will be assessed for any team not providing a gift.

#### 4.3.1 Hébergement | Accommodations

##### IMPORTANT

Pour vous aider avec l'hébergement, nous offrons cette année un **forfait avec hébergement** au Manoir 66.

Contactez-nous pour les prix et les arrangements

To assist competitors with accommodations, a **price package including lodging** at Manoir 66 is available.

Contact us for price and to make arrangements.

### 4.4 Procédure de paiement | Payment procedure

- Transfert Interac (mot de passe : CASLL)
- Carte de crédit
- Interac Transfer (password : CASLL)
- Credit card

#### Important

Le mode de paiement à privilégier est le transfert Interac.

#### Important

The preferred method of payment is via Interac money transfer.

## 4.5 Remboursement | Refunds

La **totalité** des frais d'inscription sera remboursée sur avis d'annulation signifié **au plus tard le 25 mai 2025 à 10h00** H.A.E.

Ensuite, les frais seront remboursés à **50% jusqu'à la fermeture des inscriptions.**

Aucun remboursement ne sera accordé **après la fermeture des inscriptions tardives**, le 30 mai à 7h00.

**100%** of the entry fee will be refunded if notice of withdrawal is given **before May 25th 2025 at 10AM** EDT.

From then, **until registrations close**, **50%** of the entry fees will be refunded.

**No refunds** will be made **after late registrations close** on May 30<sup>th</sup> 2025 at 7AM.

## 4.6 Enregistrement et remise des documents | Event registration and documents pick up

L'enregistrement des équipes aura lieu le **30 mai 2025 entre 15h00 et 18h00** ainsi que le **31 mai de 6h00 à 7h00**. Les compétiteurs devront se présenter au lieu indiqué à la **section 2.6**.

**Crew registrations** will take place on **May 30th, 2025 between 3PM and 6PM**, as well as on **May 31st, between 6AM and 7AM**, at the location indicated in **section 2.6**.

### 4.6.1 Vérification des documents et de renonciation | Documents and waiver verification

- Les informations contenues dans le formulaire d'inscription des équipes seront vérifiées au moment de l'inscription au quartier général (incl. N° de licence de rallye, permis de conduire, preuve d'assurance véhicule)
- Les pilotes et copilotes ainsi que les membres de l'équipe de service doivent compléter et signer les renonciations générales CARS sur place
- The information provided in the team's registration form will be verified at the time of registration at headquarters. (incl. competition licence no., driver's license, vehicle insurance)
- Drivers, co-drivers and all service crew members must complete and sign the CARS General Waiver on site

### 4.6.2 Documents fournis | Documents Provided

Pendant l'inscription et la vérification administrative, les documents suivants seront remis

- Cahier de route et instructions pour reconnaissances;
- Autocollants pour les reconnaissances
- Autocollants de commanditaires avec les instructions en annexe;
- Cahier de service avec les routes, carte, itinéraires et distance entre chaque service;

During registration and the administrative check, the following documents will be provided

- Routebook and reconnaissance instructions;
- Sponsor stickers with instructions;
- Recce stickers
- Service book with routes, map, itineraries and distance between each service

## 5 Assurances | Insurance

### 5.1 Assurance responsabilité | Liability Insurance

Les participants à l'événement sont couverts par une assurance responsabilité civile, dommages corporels et matériels aux tiers jusqu'à 5 000 000 CAD.

Event participants are covered by third party liability, bodily injury and property damage insurance up to \$5,000,000 CAD

### 5.2 Période de couverture | Coverage Period

La couverture d'assurance de l'événement couvre seulement les équipes durant les épreuves spéciales. La responsabilité civile et dommage en dehors des étapes relèvent de la police d'assurance automobile de chaque concurrent. La couverture d'assurance de l'événement prend fin à la clôture du rallye ou en cas de retrait de l'équipe.

Event insurance coverage covers teams during special stages only. Civil liability and damage outside the stages are the responsibility of each competitor's automobile insurance policy. Insurance coverage for the event ends at the end of the rally or when the team withdraws.

### 5.3 Assurance personnelle | Personal Insurance

Les équipes (pilote, co-pilote et équipe de service) provenant de **l'extérieur du Québec** doivent s'assurer qu'elles ont une couverture d'assurance-maladie personnelle fournissant une couverture

Teams (driver, co-driver and service team) **from outside of Quebec** must ensure that they have personal health insurance coverage providing basic medical

## 6 Publicité et identification des voitures | Sponsor and car identification

### 6.1 Obligations et restrictions | Obligations and restrictions

Les voitures doivent afficher leurs numéros attribués par CARS.

Cars must display their CARS numbers.

#### 6.1.1 Numéros de compétition | Vehicle numbers

Les numéros doivent être maintenus sur la voiture pour toute la durée de la compétition et doivent être propres et visibles à chaque sortie de l'aire de service.

The numbers must be kept on the car for the duration of the competition and must be clean and visible at the start of each exit from the service area

## 7 Reconnaissances | Recce

Tous les équipages inscrits au rallye pourront participer aux reconnaissances. La reconnaissance du parcours est facultative pour les concurrents, mais elle est fortement recommandée. La reconnaissance sera faite conformément au règlement de CARS.

All crews entered in the rally will be able to take part in reconnaissance. The reconnaissance of the roads is optional for the competitors, but it is strongly recommended. Reconnaissance will operate in accordance with CARS regulations.

### 7.1 Date et directives particulières | Date and special directives

Les équipes peuvent faire des reconnaissances le jeudi dans la journée, mais prendre note qu'il manquera certaines installations (ex.chicanes) qui seront installées vendredi selon un ordre prédéterminé dans le cahier des reconnaissances.

Teams can conduct reconnaissance on Thursday during the day, but please note that some installations (e.g., chicanes) will be missing, as they will be set up on Friday according to a predetermined schedule outlined in the reconnaissance guide.

Les reconnaissances du vendredi fin de journée pour le Super régional seront en convoi avec leur véhicule de rallye.

Friday evening reconnaissance for the Super Regional will be conducted in a convoy using their rally vehicles.

Durant les **reconnaissances**, les compétiteurs **ne pourront pas** utiliser leur **véhicule de rallye**, sauf pour le super régional en convoi.

During reconnaissance, competitors are not allowed to use their vehicles, except for the Super Regional, where they will proceed in a convoy.

L'organisateur fournira des numéros de reconnaissance qui seront placés à l'extérieur des fenêtres latérales arrière. À défaut de les installer au bon endroit ou pas du tout, le compétiteur ne pourra pas participer aux reconnaissances.

During the **reconnaissance**, the competitors **will not be allowed** to use their **rally car**.

The organizer will provide RECCE numbered decals which will be placed outside the rear side windows. Failing to install them in the right place or at all, the competitor will not be able to participate in the reconnaissance.

Les compétiteurs doivent prendre en considération que, durant les reconnaissances, les routes de rallye seront ouvertes aux usagers de la route.

The competitors must take into consideration that during the reconnaissance, the rally roads will be open to road users.

Il est impératif de respecter la sécurité et les droits de tous les usagers, tel que mentionné au point 9.10.

It is imperative to respect the safety and rights of all users as mentioned in point 9.10.



## 8 Inspections techniques | Technical inspections

### 8.1 Éléments requis | Items required

- Carnet de bord du véhicule (Logbook);
  - Le formulaire technique de déclaration sur l'honneur ;
  - Tous les éléments d'identification du véhicule exigés (ex numéros, publicités, etc.) doivent être apposés;
  - Tous les équipements de sécurité (les combinaisons de course, les casques, les dispositifs de protection de la tête et du cou (Hans));
  - Les compétiteurs devront démontrer le bon fonctionnement des lumières auxiliaires selon l'article 12.4.2.2 de RNR ;
  - Le véhicule de compétition ainsi que ses éléments de sécurité doivent être conformes aux règles des sections 11 et 12 du RSN et RNR.
- Vehicle logbook;
  - Technical Inspection Self-Declaration;
  - All the required vehicle identification elements (ex numbers, advertising, etc.) must be affixed as indicated in Appendix A;
  - All safety equipment (racing suits, helmets, head and neck protection devices (Hans));
  - Competitors must demonstrate the correct operation of the auxiliary headlights according to article 12.4.2.2 of NRR;
  - The competition vehicle and its safety elements must comply with the rules of sections 11 and 12 of the CARS GCR and NRR.

### 8.2 Horaire et emplacement | Schedule and location

---

Aréna de St-Victor  
132 du Parc,  
Saint-Victor, QC

---

Voir la **section 4** pour l'horaire.  
Un **rendez-vous devra être pris** avec:

See **section 4** for the schedule.  
**A mandatory appointment** will need to be made with:

Jean-François Gédéon  
581-886-3416

### 8.3 Ravitaillement avant inspection | Refueling before inspection

Tous les véhicules de compétition devront se présenter à l'inspection technique avec le plein d'essence suffisant pour compléter la première partie du rallye.

All competition vehicles must arrive at the technical inspection with enough fuel to complete the first part of the rally.

## 8.4 Carnet de bord | Logbook

Lors de l'inspection, votre carnet de bord sera retenu par le responsable de l'inspection. Les carnets seront remis à la cérémonie de remise des prix. Si une équipe ne termine pas le rallye pour cause de bris mécanique ou autre, le véhicule devra être inspecté avant la remise du carnet. Les carnets de bord non réclamés seront remis au directeur de la série nationale pour être postés par la suite.

During the inspection, your logbook will be retained by the Inspection Manager. The logbooks will be returned at the awards ceremony. If a team does not finish the rally, due to mechanical breakdown or otherwise, the vehicle will be inspected before handing over the logbook. Unclaimed log books will be given to the National Series Manager for mailing later.

## 9 Autres procédures | Other procedures

Le RSN et RNR de CARS sont disponibles au

<https://carsrally.ca/fr/documents/competitors/>

The CARS GCR and NRR are available at

<https://carsrally.ca/documents/competitors/>

### 9.1 Unités de mesure | Units of measure

Toutes les distances sont en kilomètres. Un trajet mesuré permettant d'ajuster l'odomètre sera inclus avec le cahier de route.

All distances are in kilometers. A measured trip allowing the odometer to be adjusted will be included with the route book.

### 9.2 Heure officielle | Official time

L'heure officielle du Rallye sera celle fournie par l'application **RSLite**.

The official time for the Rally will be the time provided by the **RSLite** application.

### 9.3 Chronométrage et pointage | Timing and scoring

Le système de chronométrage utilisé sera l'application **RSLite**. <https://statusas.com/rslite/>

The scoring will be provided by the **RSLite** application.

**Un téléphone intelligent avec accès au réseau cellulaire doit être fourni par chaque équipage et installé dans leur véhicule avec un support pour le tenir fermement et de façon sécuritaire.**

**A smartphone with active cellular network access must be provided by each team and must be firmly and safely installed in each competition vehicle.**

### 9.4 Procédure de départ | Start procedure

Les compétiteurs prendront le départ à un intervalle de une minute.

Competitors will start at one minute intervals.

Les organisateurs peuvent en attribuer une minute supplémentaire à un pilote qui ne dispose pas d'un facteur de vitesse CARS (par exemple, un pilote international). Ils pourront demander à ces pilotes de fournir les résultats d'un ou plusieurs rallyes précédents.

The organizers may allocate an extra minute to a driver who does not have a CARS speed factor (e.g. an international driver). The organizers may possibly ask these drivers to provide the results of one or more previous rallies.

### 9.5 Procédure de départ d'épreuve de classement | Special stage start procedure

Le départ sera donné manuellement par un contrôleur.

The start countdown will be done manually by the marshal.

## 9.6 Parc Fermé et procédure d'arrivée | Parc Fermé and finish procedures

Après l'entrée au dernier contrôle horaire majeur, un parc fermé sera aménagé à la fin du rallye où les véhicules de compétitions seront confinés jusqu'à son ouverture annoncée par un commissaire. Chaque équipe doit désigner un membre qui devra rester auprès du véhicule dans le cas où une inspection technique serait demandée.

After entering the last Main Time Control, a Parc Fermé will be set up at the end of the rally. Cars will be placed therein until its opening announced by a steward. Each team must designate a member who must stay with the vehicle if a technical inspection is requested.

## 9.7 Procédure de redépart après abandon | Re-start procedure after retiring

Une équipe ayant abandonné le rallye peut demander un redépart lors de la prochaine étape en suivant la procédure décrite dans le **RNR de CARS à la section 15.15.**

A team having retired during the rally may request a re-start on the next leg by following the procedure described in the **CARS NRR in section 15.15.**

## 9.8 Bâche de plastique | Plastic tarpaulin

Tous les équipages doivent avoir une bâche de plastique sous la voiture de course durant les services.

All crews must have a plastic tarpaulin under the race car during services.

## 9.9 Ravitaillement | Refueling

Tous les véhicules de compétition devront se présenter à l'inspection technique avec le plein d'essence requis pour la première partie du rallye.

All competition vehicles must arrive for technical inspection with enough fuel necessary to complete the first leg of the rally.

Le ravitaillement en essence des voitures se fera uniquement dans la zone de ravitaillement spécifique. Cette zone sera annexée à l'aire de service, mais ne sera pas considérée comme une zone de service.

The refueling of cars will only be done in the specific refueling zone. This area will be annexed to the service area but will not be considered a service area.

Aucun ravitaillement ne sera permis dans l'aire de service, tous les ravitaillements devront se faire dans la zone de ravitaillement.

No refueling will be allowed in the service area, all refueling must take place in the refueling zone.

Le cahier de service fournira des indications permettant de planifier la gestion de l'essence.

The service book will provide guidance for planning fuel management.

Le temps de ravitaillement sera inclus dans les temps de transport.

The time for refueling will be included in the transit times.

## 9.10 Comportement sur chemins publics | Conduct on public roads

Excepté lors des épreuves de classement, tout geste interdit par le Code de la sécurité routière (*ex: zigzag pour réchauffer les pneus*) entraînera une **amende de 1000 \$ CAD** pour l'équipage contrevenant.

Des cinémomètres (radars) seront placés aléatoirement dans les transits et les reconnaissances. Tout excès de vitesse de plus de 10 km/h entraînera une pénalité comme suit:

1. 1re infraction: 250 \$ CAD
2. 2e infraction: 250 \$ CAD et exclusion immédiate du rallye

Dans le cas d'un excès de vitesse de plus de 25 km/h, une amende supplémentaire de 750 \$ CAD sera imposée **et l'équipage fautif sera immédiatement disqualifié et exclu du rallye.**

Ces pénalités s'appliquent aux **compétiteurs**, le **véhicule de compétition**, aux **membres de leur équipe de service** ainsi qu'aux **véhicules de service**.

**Ces pénalités s'appliquent aussi lors des reconnaissances.**

Except during Special Stages, engaging in any action prohibited by the Quebec Highway Safety Code (Code de la sécurité routière) will result in a **\$1,000 CAD fine** for the offending competitor. *Examples of such actions include tire warming by swerving/zig-zagging .*

Random speed checks will be performed during transits and recce. Any speeding in excess of 10km/h above the posted speed limit will result in penalties as follows:

1. 1st infraction: \$250 CAD
2. 2nd infraction: \$250 CAD and immediate disqualification from the event

In the case of speeding in excess of 25 km/h, an additional \$750 CAD fine will be imposed **and the offending team will be immediately disqualified and excluded from the event**

These penalties apply to the **competitors**, the **competition vehicle**, **service crews** and **service vehicles**.

**The above penalties also apply during recce.**

## 10 Podiums et trophées | Podiums and trophies

La présentation des podiums se fera à la fin du rallye.

Un podium sera monté pour présenter les 3 premières positions de chaque catégorie admissible.

The podium ceremony will take place at the end of the rally.

A podium will be set up for the first three places of each eligible category.